



Eliyahu BaYona
Director

CURSO DE TORÁ

CLASE #3 – INTRODUCCIÓN
REGLAS DEL RABÍ ISHMAEL

Por: Eliyahu BaYonah
Director Shalom Haverim Org
New York

התורה - LA TORÁ

- Hay cuatro niveles básicos para la comprensión de la Torá extraído de las 4 letras del alefato: – פ ר ד ט - Para memorizarlo, se lee: **Pardés** (Finca)
 - Peh (P - פ) - Peshat = Simple**
 - Resh (R - ר) - Remez = Sugerencia**
 - Dalet (D - ד) - Derash = Comparativo**
 - Sameq (S - ט) - Sod = Secreto**
- Tenemos también treinta y dos reglas que están reunidas en la llamada Baraita de R. Eliezer ben José HaGelili. En la introducción al Midrash ha- Gadole, donde se da esta baraita, contiene treinta y tres reglas. La Regla 29ª. se divide en tres, y la Regla 27ª. se omite.

התורה - LA TORÁ

13 Reglas del Rabí Ishmael

- Rabí Ismael o Ismael ben Eliseo era un Taná del primero y segundo siglos. Un Taná es un sabio rabínico cuyas opiniones se registran en la Mishná. Nació: 90 EC murió: 135 EC
- Son Trece reglas compiladas por el rabino Ismael ben Eliseo para el esclarecimiento de la Torá y para hacer deducciones halájicas de ellas. Ellas son, en rigor, sólo ampliaciones de las 7 Reglas de Hillel, y se compilan en la Baraita (tradición no incluida en el Talmud) de R. Ismael, que forman la introducción a la Sifra y se lee de la siguiente manera:

התורה - LA TORÁ

13 Reglas del Rabí Ishmael

- **1 . *Kal Vajómer*** : De una ley indulgente con una ley estricta . (Idéntica a la primera regla de Hillel)
- Un kal vajómer es un argumento lógico a fortiori que razona: Si una norma o un hecho se aplica en una situación donde hay relativamente pocas razones para que se aplique, sin duda se aplica en una situación en la que hay una razón más para que se aplique. Por ejemplo, en el verso (Mizrachi; Sifsei Chachamim): Moisés dice: "Si Israel, que es a quien beneficia mi mensaje me escuchara, sin duda Faraón, para quien el mensaje no le conviene, no me escuchará"

התורה - LA TORÁ

13 Reglas del Rabí Ishmael

- Otra razón por la que el Faraón no quiso escuchar es porque Moisés era "**de labios bloqueados**", y es impropio que uno con un defecto en el habla se presente a hablar delante del rey. Sin embargo, para la población en general como un impedimento no es significativo.
- Por lo tanto, si los israelitas que no debían poner reparos a Moisés por su problema en la boca, sin embargo no le hicieron caso, sin duda Faraón, que no estaba acostumbrado a tal discurso, rechazaría su mensaje.
- Por lo tanto, la declaración : "***Yo soy de los labios bloqueados***", es parte del kal vajómer.

התורה - LA TORÁ

13 Reglas del Rabí Ishmael

- Si, por ejemplo, un determinado acto está prohibido en un festival común, es mucho más prohibido en Yom HaKipurim. Si un determinado acto es admisible en Yom HaKipurim, es mucho más permisible en una fiesta común.

Si una ofrenda tamid se puede ofrecer en Shabat, aunque si por traerla ahí no hay castigo de Keret (un castigo divino de muerte prematura) a los que participan, entonces ciertamente la ofrenda de Pesaj se puede ofrecer en Shabat, ya que si por traerla no hay un castigo de keret involucrado.

התורה - LA TORÁ

13 Reglas del Rabí Ishmael

- Si está prohibido arrancar una manzana de un árbol en los festivales (cuando la comida se puede preparar para cocinar y otros medios pueden ser prohibidos en Shabat), seguramente arrancar está prohibido en Shabat. Por el contrario, si se permite cortar las verduras en Shabat, es, sin duda permitido en los festivales.
- Lo contrario también es cierto, si una sentencia indulgente aplica a una ley estricta, entonces ciertamente esa sentencia indulgente aplica a una ley severa.
- Podríamos resumir: Si un caso leve presenta una rigurosidad, igual rigurosidad se aplica a un caso mas severo

התורה - LA TORÁ

13 Reglas del Rabí Ishmael

- Rashi utiliza Devarim 14:8 para ilustrar esto:
- 14:8.- ***ni toquen sus cadáveres***. Nuestros rabinos explicaron [que esto se refiere únicamente a] el Festival, porque que una persona tiene la obligación de purificarse para el Festival.
- Uno podría pensar que [todos los israelitas] están prohibidos [de tocar un cadáver] durante todo el año. Por lo tanto, la Escritura afirma [en referencia a la inmundicia de un cadáver], "***Di a los cohanim ... [no se contaminen por un muerto ...]***" (Lev. 21:01). Ahora bien, si en el caso de la impureza causada por un [humano] cadáver, que es un estricto [tipo de impureza, solamente] los kohanim están prohibidos en relación con ello, pero los israelitas [ordinarios] no están prohibidos, a continuación, en el caso de la impureza causada por un cadáver [de un animal], que es menos grave [es decir, una impureza menos estricta], ¿cuánto más [en el caso que los israelitas ordinarios se les permite tocar estos cadáveres]

התורה - LA TORÁ

13 Reglas del Rabí Ishmael

- 2 . ***Gezerah shavá*** : A partir de una similitud de palabras. (Idéntica a la segunda regla de Hillel)
- Argumento de la analogía. Pasajes bíblicos que contienen sinónimos ú homónimos están sujetos, por mucho que difieran en otros aspectos, a las definiciones y aplicaciones idénticas.
- Si una palabra o una expresión similar se produce en dos lugares en las Escrituras , las decisiones de cada lugar se pueden aplicar a la otra.
- En los casos estrictamente limitados, la tradición del Sinaí enseña que las dos leyes o casos independientes tienen el propósito de arrojar luz sobre otros. La indicación de que las dos leyes son complementarias se puede ver en dos maneras:

התורה - LA TORÁ

13 Reglas del Rabí Ishmael

- (a) **Las mismas o similares palabras aparecen en ambos casos** , por ejemplo, la palabra a su debido tiempo –Bemo’adó- , [Bamidbar 28:2] se entiende que indica que la ofrenda diaria debe ser llevada incluso en Shabat. Del mismo modo, la misma palabra en el contexto de la ofrenda de Pesaj [Bamidbar 9:2] debe interpretarse en el sentido de que se ofrece, aunque su día señalado, también, caiga en Shabat [Pesachim 66a;
- (b) **Cuando dos temas diferentes se colocan uno junto al otro** (esto también se llama comparación), por ejemplo, muchas leyes sobre el proceso técnico de divorcio y el compromiso se derivan unas de otras porque la Escritura [Devarim 24:2] menciona divorcio y compromiso en la misma frase, diciendo, ella se apartará [por divorcio] y será prometida a otro hombre. Esta yuxtaposición implica que los dos cambios de estado civil se llevan a cabo a través de procesos legales similares.

התורה - LA TORÁ

13 Reglas del Rabí Ishmael

- La frase " esclavo hebreo " [Shemot 21:2] es ambigua, ya que puede significar un esclavo pagano propiedad de un hebreo, o bien, un esclavo que es un hebreo. Que éste es el significado correcto es probado por una referencia a la frase "tu hermano hebreo" [Devarim 15:12], donde la misma ley se menciona (... Si tu hermano hebreo se vende a ti ...).
- **3 . *Binyan Ab***: Desde un principio general que se deriva de un verso o de un principio general que se encuentra en dos versos. (Esta regla es una combinación de las tercera y cuarta normas de Hillel)
- Son Reglas deducidas de un solo pasaje de las Escrituras y reglas deducidas de dos pasajes.
- Esta Regla se conoce como un: Qué encontramos?

התורה - LA TORÁ

13 Reglas del Rabí Ishmael

- La Torá enseña que el trabajo de preparación de los alimentos está permitido en Pesaj. Extendemos esta decisión de aplicar a otras fiestas también.
- Cuando un solo verso puede no ser suficiente para aplicar la regla en otra parte, la combinación de dos versos podría ser la solución. Por ejemplo : La Torá hace al propietario de un buey responsable de los daños causados por el buey. Esta regla se aplica incluso si los daños que inflige ocurrieron en otro lugar que donde el dueño colocó originalmente el buey.
- Del mismo modo, uno es responsable por los daños causados por un hoyo que cavó, o por un obstáculo inanimado que coloca en el dominio público. De la combinación de estas dos leyes se deriva una tercera ley que si una persona pone un obstáculo en el dominio público y causó daños en algún lugar distinto de donde se colocó inicialmente, la persona que originalmente lo dejó es responsable. Ver Bava Kama 6a .

התורה - LA TORÁ

13 Reglas del Rabí Ishmael

- En Devarim 24:6 ("***Nadie podrá tomar un molino de mano o una rueda de molino en prenda, porque sería tomar en prenda la vida***"), los rabinos concluyeron: "Todo lo que se utiliza para la preparación de alimentos está prohibido tomar en prenda" .
- En Shemot 21:26-27 ("***Si un hombre golpea el ojo de su esclavo ... y lo destruye, debe dejarlo ir libre en compensación por su ojo. Si golpea un diente a su esclavo... se debe dejar que se vaya libre...*** ") los Jajamim concluyeron que cuando una parte del cuerpo del esclavo es mutilado por el amo, el esclavo debe quedar libre.
- Dado que la Torá especifica que uno no puede casarse con su media hermana por parte de madre, este principio general, dicta que la prohibición de casarse con las hermanas del padre aplica por igual a la media hermana materna de su padre. [Yevamot 54b] la misma regla se aplica cuando dos versos diferentes arrojan luz el uno del otro: situaciones similares se pueden derivar de la combinación de los dos versos.

התורה - LA TORÁ

13 Reglas del Rabí Ishmael

- Vamos a continuar con la palabra " gracia" (ינ) –Jen- que aparece en Parashat Ki Tisa.
- En la Tercera Aliá (Éxodo 33:12-16), Moshé pide HaShem que le mostrara sus caminos. Hay 82 palabras en esta parashá. Esto ocurre después del pecado del becerro de oro .
- En estas 82 palabras , Moshé pide cuatro veces : "***Si he hallado gracia en tus ojos***". Se trata de la mayor concentración de la palabra "gracia " o "favor" en el Tanaj.
- Esta es la fuente de nuestro método de contar la localización de palabras en un párrafo o en un verso. Este es el ***binyan av*** para este método, y cuando lo ves una vez con mucha fuerza, a partir de entonces puedesd creer que la Torá lo tiene todo esto en cuenta.

התורה - LA TORÁ

13 Reglas del Rabí Ishmael

- **4 . Kelal uPerat** : De una generalidad seguido de una específica.
- Lo general y lo particular.
- Cuando hay un enunciado general que va seguido de uno específico, aquí la ley se aplica solamente al enunciado específico.
- En Vayikra 18:06 la ley dice: "***Ninguno de ustedes se casará con alguien relacionado con él.***" Esta generalización es seguida por una especificación de matrimonios prohibidos . Por lo tanto , esta prohibición se aplica sólo a los expresamente mencionados .

התורה - LA TORÁ

13 Reglas del Rabí Ishmael

- Otro ejemplo es en Vayikrá 1:2 ***“Habla a los hijos de Israel y les dirás: Cuando alguno de vosotros ofreciere un sacrificio al Eterno de cuadrúpedo, del ganado mayor y del ganado menor ofreceréis vuestro sacrificio.”***
- La anterior Regla ordena que no se puede usar otro ganado diferente al bovino, ovino, caprino.
- Así que el enunciado general que son los animales domésticos (bovino, caprino, ovino) se mencionan exclusivamente para señalar que ninguna especie queda incluida en la ley salvo los mencionados.

התורה - LA TORÁ

13 Reglas del Rabí Ishmael

- **5 . Perat ukelal** : A partir de una específica seguida de una generalidad. Lo contrario a la Regla anterior

Lo particular y lo general.

En Shemot 22:09 leemos: "Cuando alguno diere a su compañero un asno, o buey, o carnero, o cualquier otro animal a guardar, y éste muriese, o fuere estropeado, o fuere arrebatado sin que nadie lo viese; ". La frase en general "cualquier animal", que sigue a la especificación, que incluye esta ley es todo tipo de animales. Aquí no hay animales específicos.

התורה - LA TORÁ

13 Reglas del Rabí Ishmael

- En cuanto a la mitzvá de devolver un objeto perdido, la Torá escribe: ***“Así harás también con su asno, y así harás con su vestido, y así harás con toda cosa perdida de tu hermano que se le hubiere perdido y tú la hubieres hallado; no harás como si no la vieses.”*** Devarim 22:3
- Se podría concluir que la mitzvá sólo se aplica a estos artículos. Por tanto, la Torá sigue esa frase con lo que harás con respecto a cualquier objeto perdido de su hermano, incluyendo así en la mitzvá a todos los artículos perdidos.

התורה - LA TORÁ

13 Reglas del Rabí Ishmael

- **6 . Kelal uPerat ukelal** (Lo general, lo particular y lo general): Cuando una generalidad es seguida por una específica y un carácter general, puede deducir sólo lo que es similar a lo específico.
- ***“En toda cuestión de delito sobre buey, sobre asno, sobre carnero, sobre ropa o cualquier cosa perdida de que alguno dijere: "esto es mío", ante los jueces vendrá la causa de los dos; y aquél que los jueces condenaren pagará el doble a su compañero.”***
Shemot 22:8

התורה - LA TORÁ

13 Reglas del Rabí Ishmael

- Se nos dice que un estafador, pagará el doble a su prójimo " para cualquier malversación [generalización], de buey, de asno, u oveja, o la ropa [especificación] , o cualquier artículo perdido [generalización].
- Dado que la especificación sólo incluye los bienes muebles y los objetos de valor intrínseco, la multa del doble pago no se aplica a malversación de bienes raíces, ni las deudas y facturas ya que esta última representa sólo un valor simbólico.
- La diferencia entre esta Regla y la 4ª. es que aquí el versículo finaliza con un enunciado general.

התורה - LA TORÁ

13 Reglas del Rabí Ishmael

- **7. Kelal shehu tzerik lefrat** : De una generalidad que requiere una explicación específica , y de una específica que requiere una generalidad explicativa .
- Indica que los principios de las Reglas 4ª. y 5ª. no se aplican cuando el enunciado introductorio general o específico requiere una mayor claridad
- El general que requiere elucidación por lo particular, y el particular que requiere elucidación por lo general.
- La Torá escribe [Shemot 13:2] ***‘Conságrame **todo** primogénito; todo aquél que abre la matriz de su madre entre los hijos de Israel, tanto de hombres como de animales, mío es. Kadesh-li **jol**-bejor peter kol-rejem biveney-Yisra'el ba'adam uvabehemah li hu.’***, lo que implica que incluso una primogénita femenina se incluiría en esta ley. Por tanto, la Torá declara explícitamente que incluyeron en esta ley son sólo los hombres (v.12).

התורה - LA TORÁ

13 Reglas del Rabí Ishmael

- **8 . Algo que fue parte** de un principio general y más tarde fue señalado como principio general para enseñar [una pieza específica de información], no para enseñar sólo de sí mismo sino para enseñar sobre todo el principio general que se destacó.
- Lo particular implicado en lo general y exceptuado de ello por fines pedagógicos aclara lo general y lo particular.
- La Torá escribe, [Shemot 35:3] ***“No encenderás fuego en toda la habitación el día de Shabat”.***

התורה - LA TORÁ

13 Reglas del Rabí Ishmael

- La Torá escribe, [Shemot 35:3] ***“No encenderéis fuego en todas vuestras moradas en el día del Shabat”.***
- Ahora bien, hacer fuego está incluida en la categoría general de los trabajos prohibidos en Shabat. ¿Por qué entonces se pone de relieve con su propio verso?
- Se destacó con el fin de comparar el otro encender fuego, cuando uno enciende un fuego no intencional en Shabat cuando debe traer una ofrenda por el pecado como expiación por una acción, por lo que, si uno realiza varios trabajos prohibidos en Shabat sin querer, se le exige llevar una ofrenda por el pecado por separado para cada uno. Por lo tanto, la ley específica que enseña algo con respecto a la ley general.

התורה - LA TORÁ

13 Reglas del Rabí Ishmael

- **9 . Algo que fue parte** de un principio general y más tarde fue identificado para discutir otro punto similar a [el principio general] fue seleccionado con el fin de ser más indulgentes, pero no para ser más exigente.

Lo particular implicado en lo general y lo exceptúa de ello a causa de la reglamentación especial que corresponde en concepto a lo general, se aísla así para disminuir en lugar de aumentar la rigidez de su aplicación.

- Dice la Tora en shemot 21:12 ***“El que hiriere a un hombre de modo que muera, será muerto irremisiblemente.”***

התורה - LA TORÁ

13 Reglas del Rabí Ishmael

- La Torá dice ***“El que mata a una persona será castigado con la muerte.”***
- Este versículo parece exigir la pena de muerte tanto para el que mata intencionalmente y también para el que mata sin querer. La Torá escribe (v.13) que si uno mata a otra persona sin querer, no es condenado a muerte, sino que es desterrado a una de las ciudades de refugio (Devarim 19:05),
- Uno que mata sin querer se singulariza del principio general del que mata a una persona que será castigado con la muerte, para indicar que su castigo es más flexible, y no está sujeto a la muerte, sino sólo al exilio.

התורה - LA TORÁ

13 Reglas del Rabí Ishmael

- **10 . Algo que fue parte** de un principio general y más tarde fue identificado para discutir otro punto no similar [al principio general] fue seleccionado con el fin de ser más indulgentes, así como también para ser más exigente.

Lo particular implicado en lo general y exceptuado de ello a causa de alguna otra norma especial que no se corresponde en concepto a lo general, entonces es aislado ya sea para disminuir o aumentar la rigidez de su aplicación.

התורה - LA TORÁ

13 Reglas del Rabí Ishmael

- La Torá [Shemot 21:2] ***“Cuando compres un siervo hebreo seis años te servirá, mas el séptimo saldrá libre de balde.”*** establece una regla general de que un siervo judío gana su libertad después de seis años de servidumbre .
- Más tarde (v. 7) la Torá singulariza por si fuera una sirviente judía y regulariza que ella no queda libre al igual que un sirviente judío. Por un lado, esto da la criada judía una regla indulgente, que a diferencia de un siervo, obtiene su libertad al llegar a la edad adulta (alrededor de los 12 años) o en el momento de la muerte del amo. Por otro lado, se le da también una regla estricta, por su amo se pueda casar con ella, si así lo desea .

התורה - LA TORÁ

13 Reglas del Rabí Ishmael

- **11 . Algo que fue parte** de un principio general y fue señalado para ser considerado en una nueva materia, no puede volver a su principio general a menos que la Escritura regrese explícitamente a su principio general.
- Lo particular implicado en lo general y exceptuado de ello a causa de una decisión nueva e inversa se puede hacer referencia a lo general sólo en caso de que el pasaje bajo consideración hace una referencia explícita a la misma.
- Dice la Torá en Vayikrá 22:11: ***“Pero cuando el sacerdote comprare un siervo (extranjero), éste podrá comer de ella; también los hijos de la esclava nacidos en su casa, comerán de su pan.”***

התורה - LA TORÁ

13 Reglas del Rabí Ishmael

- La Torá permite que lo que posea, o que proceda de un cohen (sacerdote), y su núcleo familiar puedan comer terumáh (ofrenda de frutas o granos designados para un sacerdote).
- Por lo tanto la hija de un sacerdote puede comer terumáh. Sin embargo , en caso de casarse con un no - sacerdote , ella tendría prohibido comer terumah. (La Torá la quita del principio general.)
- En caso de que su marido muera y luego se divorcie, se le permitiría volver a comer terumáh (si no tiene hijos de él) sólo porque la Torá regresó a la categoría de la hija de un cohen , y explícitamente le permitió hacerlo.

התורה - LA TORÁ

13 Reglas del Rabí Ishmael

- **12 . Un asunto derivado** de su contexto, o un asunto derivado de su extremo (es decir, a partir de lo que sigue) .
- Deducción por el contexto.
- La Torá ha incluido No robarás como uno de los diez mandamientos. No está claro, sin embargo, si este versículo es una prohibición contra el robo de la propiedad o contra el robo de un ser humano, es decir, el secuestro.
- Los sabios dedujeron por el contexto que se trata de una prohibición contra el secuestro, que es un delito capital, ya que el anterior, y los que siguen, son mandamientos judiciales, No matarás y no cometerás adulterio son delitos capitales .

התורה - LA TORÁ

13 Reglas del Rabí Ishmael

- **13 . La resolución de dos versos** que [parecían] contradecirse unos a otros es que una tercera estrofa vendrá y reconciliarlos.
- Cuando dos pasajes bíblicos contradicen la contradicción en cuestión debe ser resuelta por referencia a un tercer pasaje.
- La Torá escribe [Bereshit 1:1]. *En el principio creó Dios los cielos y la tierra.*
Bereshit bara Elohim et hashamayim ve'et ha'arets.

התורה - LA TORÁ

13 Reglas del Rabí Ishmael

- ***En el principio creó Dios los cielos y la tierra*** (ver Rashi para la explicación de este versículo).
- Este versículo implica que los cielos fueron creados antes que la tierra. Pero más tarde se escribe [Bereshit 2:4] “en el día que Dios hizo la tierra y los cielos”, lo que implica que la tierra fue creada primero.
- Sin embargo, un tercer verso resuelve la aparente contradicción al afirmar [Isaías 48:13] (HaShem dice :) ***“También fundó mi mano la tierra, y mi mano derecha formó los cielos”***, lo que indica que los cielos y la tierra fueron creados al mismo tiempo.

התורה - LA TORÁ

13 Reglas del Rabí Ishmael

- Las Reglas de la 7^a. a la 11^a. están formadas por una subdivisión de la 5^a. regla de Hillel; la Regla 12^a. corresponde a la 7^a. regla de Hillel, pero se amplifica en algunos de los datos; la Regla 13^a. no se produce en Hillel, mientras que, por otra parte, la 6^a. regla de Hillel se omite por Ismael.
- El Bnei Yisaschar [Chodesh Tishrei Ma'amar #7] explica que los trece midot (Reglas) de Rabí Ishmael utilizados para explicar la Torá corresponden a los 13 **midot harajamim** que invocamos cuando recitamos **selijot**. Sin embargo, estos trece midot no son una sola unidad, sino en realidad están divididos en un grupo de doce midot de **Jesed (Bondad)** y una midáh de **din (Juicio)**. La única midáh de din, que es descrita por el nombre de " K - I " , corresponde a la midáh de kal v'jomer .

התורה - LA TORÁ

13 Reglas del Rabí Ishmael

- El Talmud, de hecho, utiliza el término simple "din" como una referencia a kal v'jomer; por ejemplo, la Mishná en Bava Kama 2:5 utiliza la expresión "**dayo l'ba min HaDin lihyot ka niddon**". (es suficiente que la inferencia derivada es igual en rigor a la premisa desde la que se deriva)
- Halájicamente, hay una diferencia fundamental entre kal v'jomer y todos los demás middot utilizados para explicar la Torá.
- Sólo kal v'jomer puede derivarse exclusivamente sobre la base de Sevará, inferencia lógica, mientras que todos los demás middot requieren una tradición transmitida por el maestro de uno. El mayor Jesed en el mundo es HaShem que se entrega a sí mismo a nosotros.

התורה - LA TORÁ

13 Reglas del Rabí Ishmael

- Las **midot de rajamim** (Reglas de Misericordia) causan que HaShem revele más de su presencia en el mundo y, en consecuencia, las midot que utilizamos para explicar la Torá revelan cuánto más de la presencia de HaShem está con nosotros, que cuando lo vemos a través de una lectura superficial de la Torá.
- Sin embargo, incluso en un momento de “din” de juicio, cuando se oculta la presencia de HaShem, debemos confiar en que Él está con nosotros y buscarlo.

התורה - LA TORÁ

13 Reglas del Rabí Ishmael

- Incluso cuando no hay Mesorah y tradición para explicar un texto de la Torá, tenemos la libertad de utilizar kal v'jomer para buscar y encontrar el sentido para nosotros mismos.
- ***'Piha pateja b'jajma' –Su boca abre con sabiduría-*** , explica el Bnei Yisaschar, se refiere a la middah de kal v'jomer que requiere intelecto humano para revelar; ***'v'Torat Jesed al leshoná' –Y una enseñanza de bondad hay en su lengua- (Mishlé (Prov.) 31:26)*** se refiere a las leyes establecidas explícitamente en la Torá que caen bajo la rúbrica de Jesed.



Fuentes: Torah, Talmud, Jewish Concepts, Wikipedia, Kabbalah Online, Zohar, Rambán, Maimonides, Lesli coppelman R., Cantor Macy Nulman, Sefer Ha Toda, Rabbi Dr. Hillel ben David (Greg Killian).

Rabbi Aryeh Leib Lopiansky.

Derechos Reservados Shalom Haverim Org

<http://www.shalomhaverim.org>

Director: -

ELIYAHU BAYONA BEN YOSEF

9 Jeshván 5774 – Oct. 2013 - Monsey New York